Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błądzili po pustyni, po pustkowiu,\* Nie znajdowali drogi do zamieszkałego miasta.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błądzili po pustyni, po pustkowiach, Nie mogli znaleźć drogi do miejsc zamieszkałych; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błądzili po pustyni, po bezdrożnym pustkowiu, nie znajdując miasta, gdzie mogliby zamieszkać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błądzili po puszczy, po pustyni bezdrożnej, miasta dla mieszkania nie znajdując. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błądzili po puszczy na miejscu bezwodnym i nie najdowali drogi do miasta, w którym by mieszkali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błądzili na pustyni, na odludziu, do miasta zamieszkałego nie znaleźli drogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błądzili po pustyni, po pustkowiu, Nie znajdując drogi do miasta zamieszkałego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błądzili po pustyni, po odludziu, drogi do zamieszkanego miasta nie znaleźli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedni błądzili po bezwodnej pustyni, nie znajdując drogi do zamieszkałego miasta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błądzili po stepie i po pustkowiu, nie znajdując drogi do miasta zamieszkałego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнаюся Тобі в народах, Господи, і заспіваю Тобі в народах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Błąkali się po pustyni, po stepie bezdrożnym, a miasta do osiedlenia nie znaleźli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tułali się po pustkowiu, po pustyni; nie znaleźli drogi do miasta, w którym by zamieszkali. |

1. 1) <x>230 50:15</x> [↑](#footnote-ref-2)